

Nr 205.

Kungl. Maj:ts proposition till riksdagen angående godkännande av avtal mellan Sverige och Canada för undvikande av dubbelbeskattning samt fastställande av bestämmelser angående ömsesidig handräckning i fråga om inkomstskatter; given Stockholms slott den 13 april 1951.

Under åberopande av bilagda utdrag av statsrådsprotokollen över finansärenden för den 23 februari 1951 och denna dag ävensom över utrikesdepartementsärenden för den 2 mars 1951 samt med överlämnande av ett den 6 april 1951 undertecknat avtal mellan Sverige och Canada för undvikande av dubbelbeskattning samt fastställande av bestämmelser angående ömsesidig handräckning i fråga om inkomstskatter, vill Kungl. Maj:t härmed föreslå riksdagen att

dels godkänna nyssnämnda avtal;

dels ock bifalla det förslag i övrigt, om vars avlåtande till riksdagen föredragande departementschefen denna dag hemställt.

GUSTAF ADOLF.

Per Edvin Sköld.

Avtal

mellan Kungl. svenska regeringen och Canadas regering för undvikande av dubbelbeskattning samt fastställande av bestämmelser angående ömsesidig handräckning i fråga om inkomstskatter.

Kungl. svenska regeringen och Canadas regering hava, föranledda av önskan att ingå ett avtal för undvikande av dubbelbeskattning och förhindrande av skatteflykt beträffande inkomstskatter, ingått följande överenskommelse:

Artikel I.

1. De skatter, som avses i detta avtal, äro:

a) I Sverige:

Statlig inkomstskatt, kupongskatt däri inbegripen.

b) I Canada:

Inkomstskatter, tilläggsskatter (surtaxes) däri inbegripna, vilka påläggas av Canadas regering.

2. Detta avtal skall även tillämpas å alla andra statsskatter av i huvudsak likartat slag, som påläggas av Sverige efter undertecknandet av detta avtal, och å alla andra skatter av i huvudsak likartat slag, som påläggas av Canada efter undertecknandet av detta avtal.

Artikel II.

1. Där icke sammanhanget till annat föranleder, skola i detta avtal följande uttryck hava nedan angiven betydelse:

a) Uttrycken »en av staterna» och »den andra staten» åsyfta Sverige eller Canada, alltefter som sammanhanget kräver.

Agreement

between the Royal Government of Sweden and the Government of Canada for the avoidance of double taxation and the establishment of rules for reciprocal fiscal assistance in the matter of income taxes.

The Royal Government of Sweden and the Government of Canada, desiring to conclude an Agreement for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income, agree as follows:

Article I.

1. The taxes which are subject to this Agreement are:

(a) In Canada:

Income taxes, including surtaxes, which are imposed by the Government of Canada.

(b) In Sweden:

The State income tax, including coupon tax.

2. This Agreement shall also apply to any other taxes of a substantially similar character imposed by Canada subsequent to the signing of this Agreement, and to any other State taxes of a substantially similar character imposed by Sweden subsequent to the signing of this Agreement.

Article II.

1. In the present Agreement, unless the context otherwise requires:

(a) The terms "one of the territories" and "the other territory" mean Sweden or Canada, as the context requires.

b) Uttrycket »skatt» åsyftar svensk skatt eller canadensisk skatt, alltefter som sammanhanget kräver.

c) Uttrycket »person» inbegriper varje sammanslutning av personer, vare sig denna utgör en juridisk person eller icke.

d) Uttrycket »bolag» inbegriper varje slag av juridisk person.

e) Uttrycken »person, bosatt i Sverige» och »person, bosatt i Canada» åsyfta varje person, som enligt svenska beskattningsregler anses bosatt (eller stadigvarande vistas) i Sverige och som enligt canadensiska beskattningsregler icke anses bosatt i Canada, respektive varje person, som enligt canadensiska beskattningsregler anses bosatt i Canada och som enligt svenska beskattningsregler icke anses bosatt (eller stadigvarande vistas) i Sverige; ett bolag anses vara bosatt i Sverige, om bolaget bildats enligt svensk lag och ledningen och övervakningen av dess rörelse icke äger rum i Canada eller om bolaget visserligen icke bildats enligt svensk lag men ledningen och övervakningen av dess rörelse äger rum i Sverige, samt anses bosatt i Canada, om ledningen och övervakningen av dess rörelse äger rum i Canada.

f) Uttrycken »person, bosatt i en av staterna» och »person, bosatt i den andra staten» åsyfta en person, som är bosatt i Sverige, eller en person, som är bosatt i Canada, alltefter som sammanhanget kräver.

g) Uttrycken »svenskt företag» och »canadensiskt företag» betyda ett rörelseidkande företag, som bedrivs av en person, bosatt i Sverige, respektive ett rörelseidkande företag, som bedrivs av en person, bosatt i Canada; uttrycken »företag i en av staterna» och »företag i den andra staten» betyda ett svenskt företag eller ett canadensiskt företag, alltefter som sammanhanget kräver.

h) Uttrycket »fast driftställe», då det användes beträffande ett företag i en av staterna, innefattar filial,

(b) The term "tax" means Swedish tax or Canadian tax, as the context requires.

(c) The term "person" includes any body of persons, corporate or not corporate.

(d) The term "company" includes any body corporate.

(e) The terms "resident of Sweden" and "resident of Canada" mean respectively any person who is resident in Sweden for the purposes of Swedish tax and not resident in Canada for the purposes of Canadian tax and any person who is resident in Canada for the purposes of Canadian tax and not resident in Sweden for the purposes of Swedish tax; a company shall be regarded as resident in Canada if its business is managed and controlled in Canada and as resident in Sweden if it is incorporated under the laws of Sweden and its business is not managed and controlled in Canada, or if it is not so incorporated but its business is managed and controlled in Sweden.

(f) The terms "resident of one of the territories" and "resident of the other territory" mean a person who is a resident of Sweden or a person who is a resident of Canada, as the context requires.

(g) The terms "Swedish enterprise" and "Canadian enterprise" mean respectively an industrial or commercial enterprise or undertaking carried on by a resident of Sweden and an industrial or commercial enterprise or undertaking carried on by a resident of Canada; and the terms "enterprise of one of the territories" and "enterprise of the other territory" mean a Swedish enterprise or a Canadian enterprise, as the context requires.

(h) The term "permanent establishment" when used with respect to an enterprise of one of the terri-

kontor, fabrik eller annat fast affärsställe samt gruva, stenbrott eller annan naturtillgång, som är föremål för bearbetning. Uttrycket i fråga innefattar även plats för byggnadsföretag, som utföres å entreprenad under en tidrymd av minst ett år, men inbegriper däremot icke en agentur, med mindre agenten har och regelbundet utnyttjar en allmän fullmakt att förhandla och sluta avtal å företagets vägnar eller har ett varulager, från vilket han regelbundet effektuerar order å företagets vägnar. Med avseende härå märkes följande:

I) Ett företag i en av staterna anses icke hava ett fast driftställe i den andra staten allenast å den grund, att företaget uppehåller affärsförbindelser i den andra staten genom förmedling av en fullt fristående mäklare eller kommissionär, som därvidlag endast fullgör uppdrag, som tillhöra hans vanliga affärsverksamhet.

II) Den omständigheten, att ett företag i en av staterna har ett fast affärsställe i den andra staten uteslutande för inköp av varor, skall icke i och för sig medföra, att detta affärsställe betraktas såsom ett fast driftställe för företaget.

III) Den omständigheten, att ett bolag, som anses bosatt i en av staterna, har ett dotterbolag, som anses bosatt i den andra staten eller som driver rörelse i denna andra stat (vare sig detta sker från ett fast driftställe eller annorledes), skall icke i och för sig medföra att dotterbolaget betraktas såsom ett fast driftställe för moderbolaget.

2. Då uttrycket »inkomst av rörelse» användes i detta avtal, inbegripes däri icke inkomst genom utdelning, ränta, ersättning för nyttjande av egendom, royalty, gottgörelse för särskilda uppdrag eller ersättning för arbete eller tjänst.

Med iakttagande av bestämmelserna i detta avtal skola dylika inkomst-

teries, means a branch, office, factory, or other fixed place of business, a mine, quarry or any other place of natural resources subject to exploitation. It also includes a place where building construction is carried on by contract for a period of at least one year, but does not include an agency unless the agent has, and habitually exercises, a general authority to negotiate and conclude contracts on behalf of the enterprise or has a stock of merchandise from which he regularly fills orders on its behalf. In this connexion —

(i) An enterprise of one of the territories shall not be deemed to have a permanent establishment in the other territory merely because it carries on business dealings in that other territory through a *bona fide* broker or general commission agent acting in the ordinary course of his business as such;

(ii) The fact that an enterprise of one of the territories maintains in the other territory a fixed place of business exclusively for the purchase of goods or merchandise shall not of itself constitute that fixed place of business a permanent establishment of the enterprise;

(iii) The fact that a company which is a resident of one of the territories has a subsidiary company which is a resident of the other territory or which carries on a trade or business in that other territory (whether through a permanent establishment or otherwise) shall not of itself constitute that subsidiary company a permanent establishment of its parent company.

2. The term "industrial or commercial profits", as used in the present Agreement, does not include income in the form of dividends, interest, rents or royalties, management charges, or remuneration for labour or personal services.

Subject to the provisions of this Agreement such items of income

slag i överensstämmelse med lagarna i de avtalslutande staterna beskattas antingen för sig eller tillsammans med inkomst av rörelse.

3. Då en av de avtalslutande staterna tillämpar bestämmelserna i detta avtal skall, såvitt icke sammanhanget annorlunda kräver, varje däri förekommande uttryck, vars innebörd icke särskilt angivits, anses hava den betydelse, som uttrycket har enligt lagarna inom den ifrågasvarande staten rörande sådana skatter, som äro föremål för avtalet.

Artikel III.

1. Inkomst av rörelse, åtnjuten av ett svenskt företag, skall icke bliva föremål för beskattning i Canada, för såvitt icke företaget bedriver rörelse i Canada från ett därstädes beläget fast driftställe. Om företaget bedriver rörelse på nyss angivet sätt, äger Canada beskatta inkomsten men endast så stor del därav, som är hänförlig till det fasta driftstället.

2. Inkomst av rörelse, åtnjuten av ett canadensiskt företag, skall icke bliva föremål för beskattning i Sverige, för såvitt icke företaget bedriver rörelse i Sverige från ett därstädes beläget fast driftställe. Om företaget bedriver rörelse på nyss angivet sätt, äger Sverige beskatta inkomsten men endast så stor del därav, som är hänförlig till det fasta driftstället.

3. Då ett företag i en av staterna bedriver rörelse i den andra staten från ett därstädes beläget fast driftställe, skall till det fasta driftstället hänföras den inkomst av rörelse, som driftstället kan antagas skola hava åtnjutit i denna andra stat, därest driftstället varit ett oberoende företag med samma eller liknande verksamhet, bedriven under samma eller liknande villkor, samt driftstället självständigt avslutat affärer med det företag, till vilket det fasta driftstället hör.

4. Ingen del av den inkomst, som

shall be taxed separately or together with industrial and commercial profits in accordance with the laws of the Contracting States.

3. In the application of the provisions of the present Agreement by one of the Contracting States any term not otherwise defined shall, unless the context otherwise requires, have the meaning which it has under the laws of that Contracting State relating to the taxes which are the subject of the present Agreement.

Article III.

1. The industrial or commercial profits of a Swedish enterprise shall not be subject to Canadian tax unless the enterprise is engaged in trade or business in Canada through a permanent establishment situated therein. If it is so engaged, tax may be imposed on those profits by Canada, but only on so much of them as is attributable to that permanent establishment.

2. The industrial or commercial profits of a Canadian enterprise shall not be subject to Swedish tax unless the enterprise is engaged in trade or business in Sweden through a permanent establishment situated therein. If it is so engaged, tax may be imposed on those profits by Sweden, but only on so much of them as is attributable to that permanent establishment.

3. Where an enterprise of one of the territories is engaged in trade or business in the other territory through a permanent establishment situated therein, there shall be attributed to such permanent establishment the industrial or commercial profits which it might be expected to derive in that other territory if it were an independent enterprise engaged in the same or similar activities under the same or similar conditions and dealing at arm's length with the enterprise of which it is a permanent establishment.

4. No portion of any profits arising

uppkommer för ett företag i en av staterna, må anses hänförlig till ett fast driftställe i den andra staten allenast av den anledningen, att företaget inköper varor i denna andra stat.

5. Då ett bolag, som anses bosatt i en av staterna, uppstår inkomst från inkomstkällor inom den andra staten, får regeringen i denna andra stat icke påföra någon skatt å utdelning, som av bolaget utbetalas till personer, som icke äro bosatta i denna andra stat, och ej heller någon skatt å bolagets icke utdelade vinst å den grund att utdelningen eller den icke utdelade vinsten helt eller delvis utgöres av inkomst, uppbyren på sätt nyss angivits.

Artikel IV.

Beträffande sådana fall, då

a) ett företag i en av staterna direkt eller indirekt deltagar i ledningen eller övervakningen av ett företag i den andra staten eller äger del i detta företags kapital eller

b) samma personer direkt eller indirekt deltaga i ledningen eller övervakningen av såväl ett företag i en av staterna som ett företag i den andra staten eller äga del i båda dessa företags kapital,

skall iakttagas följande:

Om mellan företagen i handels- eller andra ekonomiska förbindelser avtalas eller föreskrivas villkor, som avvika från dem som skulle hava avtalats mellan två av varandra oberoende företag, må alla vinster, som skulle hava tillkommit det ena företaget om sagda villkor icke funnits men som på grund av villkoren i fråga icke tillkommit detta företag, inräknas i detta företags inkomster och beskattas i överensstämmelse därmed.

Artikel V.

Oberoende av bestämmelserna i artiklarna III och IV skall inkomst, som

to an enterprise of one of the territories shall be attributed to a permanent establishment situated in the other territory by reason of the mere purchase of goods or merchandise within that other territory by the enterprise.

5. Where a company which is a resident of one of the territories derives profits or income from sources within the other territory, the Government of that other territory shall not impose any form of taxation on dividends paid by the company to persons not resident in that other territory, or any tax in the nature of an undistributed profits tax on undistributed profits of the company, by reason of the fact that those dividends or undistributed profits represent, in whole or in part, profits or income so derived.

Article IV.

Where

(a) an enterprise of one of the territories participates directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of the other territory, or

(b) the same persons participate directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of one of the territories and an enterprise of the other territory, and

in either case conditions are made or imposed between the two enterprises in their commercial or financial relations, which differ from those which would be made between independent enterprises,

then any profits which would but for those conditions have accrued to one of the enterprises but by reason of those conditions have not so accrued may be included in the profits of that enterprise and taxed accordingly.

Article V.

Notwithstanding the provisions of Articles III and IV, profits which a

en person, bosatt i en av staterna, förvärfvar genom utövande av sjöfart eller luftfart, vara undantagen från beskattning i den andra staten.

resident of one of the territories derives from operating ships or aircraft shall be exempt from tax in the other territory.

Artikel VI.

1. Den canadensiska skattesatsen å utdelning, som en i Sverige bosatt person uppbär från inkomstkällor i Canada, må icke överstiga 15 procent.

Utöver vad i föregående stycke sägs gäller, att den canadensiska skatten å utdelning icke må överstiga 5 procent i sådana fall, då ett bolag, som anses bosatt i Canada, utbetalar utdelning till ett bolag, som anses bosatt i Sverige och som äger mera än 50 procent av de aktier i förstnämnda bolag, vilka under alla förhållanden hava fullt röstvärde.

2. Skattesatsen i fråga om svensk kupongskatt å utdelning, som utbetalas till en i Canada bosatt person, må icke överstiga 15 procent.

Utöver vad i föregående stycke sägs gäller, att den svenska kupongskatten å utdelning icke må överstiga 5 procent i sådana fall, då ett bolag, som anses bosatt i Sverige, utbetalar utdelning till ett bolag, som anses bosatt i Canada och som äger mera än 50 procent av de aktier i förstnämnda bolag, vilka under alla förhållanden hava fullt röstvärde.

3. Den canadensiska skattesatsen å räntor, ersättningar för nyttjande av egendom, royalties eller liknande utbetalningar, som en i Sverige bosatt person uppbär från inkomstkällor i Canada, må icke överstiga 15 procent.

4. Uttrycket »ersättningar för nyttjande av egendom, royalties eller liknande utbetalningar» i punkt 3 av denna artikel inbegriper varje slag av ersättning

I) för nyttjande av egendom i Canada,

II) i samband med utnyttjandet i Canada av en uppfinning,

III) för varje slag av egendom, firmanamn, ritning eller vad annat som helst, som nyttjats eller sålts i Canada.

Article VI.

1. The rate of Canadian tax on dividends derived from sources within Canada by a resident of Sweden shall not exceed 15 per cent.

Notwithstanding the provisions of the foregoing paragraph, the Canadian tax on dividends paid to a company which is a resident of Sweden by a company resident in Canada, more than 50 per cent of whose shares which have under all circumstances full voting rights are owned by the former company, shall not exceed 5 per cent.

2. The rate of Swedish coupon tax on dividends paid to a resident of Canada shall not exceed 15 per cent.

Notwithstanding the provisions of the foregoing paragraph the Swedish coupon tax on dividends paid to a company which is a resident of Canada by a company resident in Sweden, more than 50 per cent of whose shares which have under all circumstances full voting rights are owned by the former company, shall not exceed 5 per cent.

3. The rate of Canadian tax on interest, rents, royalties or similar payments from sources within Canada received by a resident of Sweden shall not exceed 15 per cent.

4. The phrase »rents, royalties or similar payments» in paragraph 3 of this Article includes any payment

(i) for the use in Canada of property,

(ii) in respect of an invention used in Canada, or

(iii) for any property, trade name, design or other thing whatsoever used or sold in Canada.

Artikel VII.

Royalties för utnyttjande av författarrätt (copyright royalties) samt andra likartade ersättningar för litterära, dramatiska, musikaliska eller konstnärliga arbeten (med undantag för royalty eller liknande ersättning för kinematografisk film) som från inkomstkällor i den ena staten förvärfvas av en person, som är bosatt i den andra staten, skola vara undantagna från skatt i förstnämnda stat.

Artikel VIII.

1. Inkomst av vad slag som helst, som härflyter av fast egendom inom Canada (härunder inbegripet royalty, som erlagges för utnyttjandet av naturtillgångar, men icke inkomst härflytande av in-teckningar eller obligationer med säkerhet i fast egendom) och som uppbäres av en person, bosatt i Sverige, skall vara undantagen från skatt i Sverige.

2. Kapitalbelopp, som uppbäres från inkomstkällor inom en av staterna genom försäljning av patenträttigheter av en person, vilken är bosatt i den andra staten, skall vara undantaget från skatt i förstnämnda stat.

Artikel IX.

1. Ersättningar (dock icke pensioner), som Sverige utbetalar till en fysisk person för arbete, som denne utfört i samma stats tjänst, skola vara undantagna från canadensisk skatt, därest personen i fråga är svensk medborgare.

2. Ersättningar (dock icke pensioner), som Canada utbetalar till en fysisk person för arbete, som denne utfört i samma stats tjänst, skola vara undantagna från svensk skatt.

3. Bestämmelserna i denna artikel äro icke tillämpliga å utbetalningar, vilka utgöra ersättning för tjänster, utförda i samband med rörelse som någon av de fördragsslutande regeringarna bedrivit i förvärvssyfte.

Article VII.

Copyright royalties and other like payments made in respect of the production or reproduction of any literary, dramatic, musical or artistic work (but not including rents or royalties in respect of motion picture films) and derived from sources within one of the territories by a resident of the other territory shall be exempt from tax in that first-mentioned territory.

Article VIII.

1. Income of whatever nature derived from real property within the territory of Canada (other than income from mortgages or bonds secured by real property but including a royalty paid in respect of any extraction of natural resources) by a resident of Sweden shall be exempt from tax in Sweden.

2. Any capital sum derived from sources within one of the territories from the sale of patent rights by a resident of the other territory shall be exempt from tax in that first-mentioned territory.

Article IX.

1. Remuneration (other than pensions) paid by Sweden to an individual for services rendered to Sweden in the discharge of governmental functions shall be exempt from Canadian tax if the individual is a citizen of Sweden.

2. Remuneration (other than pensions) paid by Canada to an individual for services rendered to Canada in the discharge of governmental functions shall be exempt from Swedish tax.

3. The provisions of this Article shall not apply to payments in respect of services rendered in connection with any trade or business carried on by either of the Contracting Governments for purposes of profit.

Artikel X.

1. En fysisk person, som är bosatt i Sverige, skall vara befriad från canadensisk skatt å inkomst av personligt arbete (utövändet av fria yrken därunder inbegripet), som utförts i Canada under ett beskattningsår, under förutsättning

a) att han vistas i Canada under en tidrymd eller tidrymder, som sammanlagt icke överstiga 183 dagar under beskattningsåret, och

b) att arbetet utförts för eller på uppdrag av en person, bosatt i Sverige.

2. En fysisk person, som är bosatt i Canada, skall vara befriad från svensk skatt å inkomst av personligt arbete (utövändet av fria yrken därunder inbegripet), som utförts i Sverige under ett beskattningsår, under förutsättning

a) att han vistas i Sverige under en tidrymd eller tidrymder, som sammanlagt icke överstiga 183 dagar under beskattningsåret, och

b) att arbetet utförts för eller på uppdrag av en person, bosatt i Canada.

3. Bestämmelserna i denna artikel äro icke tillämpliga på inkomster, som förvärvats av skådespelare, film-skådespelare, radioartister, musiker, idrottsmän och dylika, vilka yrkesmässigt ägna sig åt offentlig nöjesverksamhet.

Artikel XI.

1. Pensioner och livräntor, uppburna från inkomstkällor i Canada av en fysisk person, som är bosatt i Sverige, skola vara undantagna från canadensisk skatt.

2. Pensioner och livräntor, uppburna från inkomstkällor i Sverige av en fysisk person, som är bosatt i Canada, skola vara undantagna från svensk skatt.

3. Med »livränta» förstås ett fastställt belopp, som skall utbetalas periodiskt på fastställda tider under vederbörandes hela livstid eller under annan angiven eller fastställbar tids-

Article X.

1. An individual who is a resident of Sweden shall be exempt from Canadian tax on profits or remuneration in respect of personal (including professional) services performed within Canada in any taxation year if —

(a) he is present within Canada for a period or periods not exceeding in the aggregate 183 days during that year, and

(b) the services are performed for or on behalf of a person resident in Sweden.

2. An individual who is a resident of Canada shall be exempt from Swedish tax on profits or remuneration in respect of personal (including professional) services performed within Sweden in any year of assessment if —

(a) he is present within Sweden for a period or periods not exceeding in the aggregate 183 days during that year, and

(b) the services are performed for or on behalf of a person resident in Canada.

3. The provisions of this Article shall not apply to the profits or remuneration of public entertainers such as stage, motion picture or radio artists, musicians and athletes.

Article XI.

1. Any pension or annuity derived from sources within Canada by an individual who is a resident of Sweden shall be exempt from Canadian tax.

2. Any pension or annuity derived from sources within Sweden by an individual who is a resident of Canada shall be exempt from Swedish tax.

3. The term "annuity" means a stated sum payable periodically at stated times, during life or during a specified or ascertainable period of time, under an obligation to make

period och som utgår på grund av en förpliktelse att verkställa dessa utbetalningar såsom ersättning för ett däremot fullt svarande vederlag i penningar eller penningars värde.

the payments in return for adequate and full consideration in money or money's worth.

Artikel XII.

En professor eller lärare från den ena staten, som uppbär ersättning för undervisning vid universitet, högskola eller annan undervisningsanstalt för högre utbildning i den andra staten under tillfällig vistelse därstädes, ej överstigande två år, skall vara befriad från beskattning i sistnämnda stat för ifrågavarande ersättning.

Article XII.

A professor or teacher from one of the territories who receives remuneration for teaching, during a period of temporary residence not exceeding two years, at a university, college or other establishment for further education in the other territory, shall be exempt from tax in that other territory in respect of that remuneration.

Artikel XIII.

En studerande eller affärs- eller hantverkspraktikant från den ena staten, som åtnjuter heldags undervisning eller utbildning i den andra staten, är befriad från skattskyldighet i denna andra stat för belopp, som utbetalas till honom av personer i den förstnämnda staten till bestriidande av hans uppehälle, undervisning eller utbildning.

Article XIII.

A student or business apprentice from one of the territories who is receiving full-time education or training in the other territory shall be exempt from tax in that other territory on payments made to him by persons in the first-mentioned territory for the purposes of his maintenance, education or training.

Artikel XIV.

En person, som är bosatt i en av staterna, skall vara befriad från skatt i den andra staten å vinst på grund av försäljning, överlåtelse eller byte av förmögenhetstillgångar.

Article XIV.

A resident of one of the territories shall be exempt in the other territory from any tax on gains from the sale, transfer, or exchange of capital assets.

Artikel XV.

1. I den omfattning, som överensstämmer med föreskrifterna i canadensisk skattelagstiftning (Income Tax Act), förbinder sig Canada att från den canadensiska skatt, som påföres inkomst från inkomstkällor i Sverige, medgiva avdrag med vederbörligt belopp för den svenska skatt, som erlagts för inkomsten.

Article XV.

1. As far as may be in accordance with the provisions of the Income Tax Act Canada agrees to allow as a deduction from Canadian tax on any income derived from sources within Sweden the appropriate amount of Swedish tax paid thereon.

Den bevillningsavgift för vissa offentliga föreställningar, som i Sverige uttages av skådespelare, radioartister, musiker, idrottsmän och dylika, vilka yrkesmässigt ägna sig åt offent-

The special tax payable in Sweden by public entertainers such as theatre and radio artists, musicians and athletes (bevillningsavgifter för vissa offentliga föreställningar) shall be

lig nöjesverksamhet, skall vid tillämpningen av förevarande artikel anses såsom en svensk skatt.

2. Inkomst från inkomstkällor inom Canada, vilken inkomst enligt lagarna i Canada och i överensstämmelse med detta avtal är underkastad beskattning i Canada vare sig direkt eller genom skatteavdrag, skall vara undantagen från beskattning i Sverige, dock med nedan angivna undantag:

I sådana fall, då inkomsten utgöres av utdelning från ett bolag, som anses bosatt i Canada, till en i Sverige bosatt betalningsmottagare, som icke är ett bolag, skall svensk skatt beräknas å utdelningens bruttobelopp men skall från den i enlighet härmed påförda svenska skatten avdragas ett belopp, motsvarande 15 procent av det sålunda beskattade beloppet.

I sådana fall, då inkomsten är av det slag som anges i artikel VI punkt 3 (med undantag för sådan royalty eller liknande ersättning som omförmäles i artiklarna VII eller VIII) och beloppet erlägges av en i Canada bosatt person till en i Sverige bosatt betalningsmottagare — vare sig denne är ett bolag eller icke — skall svensk skatt beräknas å inkomstens bruttobelopp men skall från den i enlighet härmed påförda svenska skatten avdragas ett belopp, motsvarande 15 procent av det sålunda beskattade beloppet.

3. Vid tillämpningen av denna artikel skall inkomst av personligt arbete (utövan det av fria yrken därunder inbegripet) som utförts i en av staterna, anses utgöra inkomst från inkomstkällor inom samma stat. Då arbetet helt och hållet eller till huvudsaklig del fullgöres ombord å fartyg eller luftfartyg, som användes i en verksamhet, vilken utövas av en person, bosatt i en av staterna, skall arbetet anses hava utförts i denna stat.

4. Svensk progressiv skatt, som påföres personer, bosatta i Sverige, må beräknas efter den skattesats, som

regarded, for purposes of this paragraph, as Swedish tax.

2. Income from sources within Canada which under the laws of Canada and in accordance with this Agreement is subject to tax in Canada either directly or by deduction shall be exempt from Swedish tax:

Provided that where such income is a dividend paid by a company being a resident of Canada to a person resident in Sweden, not being a company, Swedish tax may be charged on the gross amount of the dividend, but the amount of Swedish tax chargeable shall be reduced by a sum equal to 15 per cent of the amount of the dividend so charged.

Provided further that where such income is of a kind mentioned in paragraph 3, of Article VI, (other than a royalty or like payment described in Article VII or VIII) paid by a resident of Canada to a person resident in Sweden, whether a company or not, Swedish tax may be charged on the gross amount of such income but the amount of Swedish tax chargeable shall be reduced by a sum equal to 15 per cent of the amount of such income so charged.

3. For the purposes of this Article, profits or remuneration for personal (including professional) services performed in one of the territories shall be deemed to be income from sources within that territory, and the services of an individual whose services are wholly or mainly performed in ships or aircraft operated by a resident of one of the territories shall be deemed to be performed in that territory.

4. The graduated rate of Swedish tax to be imposed on residents of Sweden may be calculated as though

skulle varit tillämplig, om även så-
dan inkomst, som enligt detta avtal
är undantagen från beskattning, in-
räknats i den skattepliktiga inkomst-
ten.

Artikel XVI.

Medborgare i en av de avtalsslutande staterna, som äro bosatta i den andra staten, må icke bliva föremål för mera betungande skatter än medborgarna i sistnämnda stat.

Artikel XVII.

Då enligt föreskrifterna i detta avtal en person, bosatt i Canada, är befriad från eller berättigad till nedsättning av svensk skatt, skall motsvarande befrielse eller nedsättning komma ett oskift dödsbo till godo, i den mån en eller flera av dödsbodelgarna äro bosatta i Canada.

Artikel XVIII.

1. Behöriga myndigheter i de avtalsslutande staterna skola utbyta sådana upplysningar rörande beskattningsfrågor, som äro tillgängliga för dem eller som de kunna inhämta jämlikt sin egen lagstiftning och som skulle bidra till att säkerställa regelmässig taxering och uppbörd i fråga om i detta avtal avsedda skatter eller säkerställa tillämpningen beträffande dessa skatter av de lagbestämmelser, som avse att förhindra skattebedrägeri.

De sålunda utbytta upplysningarna skola förbliva hemliga och må icke yppas för andra personer än dem, som handlägga frågor rörande taxering till och uppbörd av de i detta avtal avsedda skatterna.

Bestämmelserna i denna artikel skola icke i något fall anses medföra en förpliktelse för en av de avtalsslutande staterna att till den andra staten lämna andra upplysningar än sådana, som staten enligt sin egen skattelagstiftning är berättigad erhålla, eller att lämna sådana upplysningar, som skulle innebära röjandet av någon industri-, handels- eller yr-

income exempted under this Agreement were included in the amount of the total income.

Article XVI.

The citizens of one of the Contracting States, residing within the other Contracting State, shall not be subjected to more burdensome taxes than the citizens of the last-mentioned State.

Article XVII.

Where under the provisions of this Agreement a resident of Canada is exempt or entitled to relief from Swedish tax, similar exemption or relief shall be applied to the undivided estates of deceased persons in so far as one or more of the beneficiaries is a resident of Canada.

Article XVIII.

1. The competent authorities of the Contracting States will exchange information of a fiscal nature which is available to them, or which they are able to obtain under their own legislation and which would be useful to assure the regular assessment and collection of the taxes referred to in this Agreement, as well as the application with respect to these taxes of the legal provisions relative to the prevention of fiscal fraud.

The information so exchanged shall retain its secret nature and shall not be disclosed to persons other than those charged with assessment and collection of the taxes referred to in this Agreement.

The provisions of this Article shall not in any case be considered as requiring one of the Contracting States to disclose to the other State information other than that which its own fiscal legislation permits it to obtain, or information of which the furnishing would involve the disclosure of industrial, commercial or professional secrets or trade processes.

keshemlighet eller något i verksamheten nyttjat förfaringssätt.

Ej heller skola dessa bestämmelser anses medföra skyldighet för någon av de avtalsslutande staterna att företaga en förvaltningsåtgärd, som skulle strida mot dess lagstiftning eller rättspraxis.

2. Uttrycket »behöriga myndigheter» betyder för Sveriges vidkommande Kungl. finansdepartementet och för Canadas vidkommande ministern för skatteärenden (the Minister of National Revenue) eller hans befullmäktigade ombud.

Artikel XIX.

1. Kan skattskyldig visa att beskattningsmyndigheterna i de två avtalsslutande staterna vidtagit åtgärder, som medfört dubbelbeskattning i fråga om de i detta avtal avsedda skatterna, äger han framställa erinran mot dubbelbeskattningen hos den stat, i vilken han är bosatt. Anses erinran grundad kan behörig myndighet i denna stat träffa överenskommelse med den behöriga myndigheten i den andra staten i syfte att på skäligt sätt undanröja dubbelbeskattningen.

2. Behöriga myndigheter i de två avtalsslutande staterna må jämväl träffa särskild överenskommelse såväl för undanröjande av dubbelbeskattning i fall, rörande vilka föreskrifter saknas i detta avtal, som ock i sådana fall, då tolkningen eller tillämpningen av avtalet medför svårigheter eller tvivelsmål.

Artikel XX.

Avtalet den 21 november 1929 mellan Sverige och Canada angående ömsesidigt fritagande från inkomstskatt av inkomster härrörande från rederirörelse skall icke tillämpas under tid, då föreliggande avtal är gällande.

Artikel XXI.

1. Detta avtal är upprättat på svenska och engelska språken; båda texterna äga lika vilsord. Avtalet

Neither shall these provisions be considered as imposing on one of the two Contracting States the obligation to perform an administrative act which would be contrary to its regulations or practices.

2. The term "competent authorities" means, in the case of Canada, the Minister of National Revenue or his authorized representative; and in the case of Sweden, the Finance Ministry.

Article XIX.

1. Any taxpayer who shows proof that the action of the revenue authorities of the two Contracting States has resulted in double taxation with respect to the taxes referred to in this Agreement, may lodge a claim with the State in which he resides. Should the claim be upheld, the competent authority of this State may come to an agreement with the competent authority of the other State with a view to equitable avoidance of the double taxation.

2. The competent authorities of the two Contracting States may likewise come to an agreement for the purpose of overcoming double taxation in cases not otherwise provided by this Agreement, as well as in the case where the interpretation or the application of this Agreement gives rise to difficulties or doubts.

Article XX.

The Agreement between Sweden and Canada dated 21st November, 1929, for reciprocal exemption from income tax of profits accruing from the business of shipping shall not have effect for any period for which the present Agreement has effect.

Article XXI.

1. This Agreement is drafted in the Swedish and English languages, the two texts having equal force. It shall

skall ratificeras av de avtalsslutande staterna. Hans Maj:t Konungens av Sverige ratifikation skall ske med riksdagens samtycke.

2. Ratifikationsinstrumenten skola utväxlas i Stockholm snarast möjligt.

3. Föreliggande avtal skall träda i kraft å den dag, då utväxlingen av ratifikationshandlingarna sker, och skall därefter äga tillämpning:

a) I Sverige:

I) beträffande sådan skatt å inkomst, som utgår på grund av taxering under eller efter det kalenderår, som börjar den 1 januari 1951, varmed avses inkomst för vilken preliminär skatt skall erläggas under tiden den 1 mars 1950—den 28 februari 1951 eller under någon följande tidsperiod;

II) beträffande kupongskatt å utdelning, som förfaller till betalning den 1 januari 1950 eller senare.

b) I Canada:

I) beträffande inkomstskatt, tilläggsskatt (surtax) däri inbegripen, avseende beskattningsåret 1950 eller följande beskattningsår;

II) beträffande skatt, påford enligt avdelning II av Income Tax Act, såvitt fråga är om belopp, som den 1 januari 1950 eller senare erlagts till eller gottskrivits i Canada icke bosatta personer.

Artikel XXII.

Avtalet skall förbli i kraft utan tidsbegränsning, men envar av de avtalsslutande staterna äger att senast den 30 juni under ett kalenderår skriftligen uppsäga avtalet hos den andra staten. I händelse av sådan uppsägning skall avtalet upphöra att gälla:

a) I Sverige:

I) beträffande skatt å sådan inkomst, för vilken preliminär skatt skall erläggas efter den sista februari kalenderåret närmast efter det, varunder uppsägningen ägde rum;

be ratified by the Contracting States. Ratification by His Majesty the King of Sweden shall be subject to the consent of the Riksdag.

2. The instruments of ratification shall be exchanged at Stockholm with the shortest delay.

3. The present Agreement shall come into force on the date on which the Instruments of Ratification are exchanged and shall thereupon have effect —

(a) In Sweden:

(i) as respects tax on income which is assessed in or after the calendar year beginning on 1st January, 1951, being income for which preliminary tax is payable during the period 1st March, 1950, to 28th February, 1951, or any succeeding period;

(ii) as respects coupon tax on dividends payable on or after 1st January, 1950.

(b) In Canada:

(i) as respects income tax, including surtax, for the taxation year 1950 and subsequent taxation years;

(ii) as respects the tax levied under Part II of the Income Tax act, amounts paid or credited to non-residents on or after 1st January, 1950.

Article XXII.

The present Agreement shall continue in effect indefinitely but either of the Contracting States may, on or before 30th June in any calendar year, give to the other State written notice of termination and, in such event, the present Agreement shall cease to be effective —

(a) In Sweden:

(i) as respects tax on income for which preliminary tax is payable after the last day of February, in the calendar year next following that in which the notice is given;

II) beträffande kupongskatt å utdelning, som förfaller till betalning å eller efter den 1 januari kalenderåret närmast efter det, varunder uppsägningen ägde rum.

b) I Canada:

I) beträffande inkomstskatt, tilläggsskatt (surtax) däri inbegripen, för beskattningsåret närmast efter det, varunder uppsägningen ägde rum;

II) beträffande skatt, påförd enligt avdelning II av Income Tax Act, såvitt fråga är om belopp, som erlagts till eller gottskrivits i Canada icke bosatta personer å eller efter den 1 januari kalenderåret närmast efter det, varunder uppsägningen ägde rum.

Som skedde i Ottawa i dubbla exemplar den 6 april, 1951.

För Kungl. svenska regeringen:

Per Wijkman.

För Canadas regering:

D. C. Abbott.

(ii) as respects coupon tax on dividends payable on or after 1st January in the calendar year next following that in which the notice is given.

(b) In Canada:

(i) As respects income tax, including surtax, for the taxation year next following that in which the notice is given;

(ii) As respects tax levied under Part II of the Income Tax Act, amounts paid or credited to non-residents on or after 1st January in the calendar year next following that in which the notice is given.

Done in duplicate, at Ottawa this 6 th day of April, 1951.

For the Royal Government of Sweden:

Per Wijkman.

For the Government of Canada:

D. C. Abbott.

*Utdrag av protokollet över finansärenden, hållet inför Hans Maj:t
Konungen i statsrådet å Stockholms slott den 23 feb-
ruari 1951.*

Närvarande:

Statsministern ERLANDER, ministern för utrikes ärendena UNDÉN, statsråden MÖLLER, SKÖLD, QUENSEL, DANIELSON, VOUGT, ZETTERBERG, NILSSON, STRÄNG, ERICSSON, MOSSBERG, ANDERSSON, LINGMAN, HAMMARSKJÖLD.

Chefen för finansdepartementet, statsrådet Sköld, anmäler efter gemensam beredning med ministern för utrikes ärendena fråga om *godkännande av förslag till avtal mellan Sverige och Canada för undvikande av dubbelbeskattning samt fastställande av bestämmelser angående ömsesidig handräckning i fråga om inkomstskatter* samt anför därvid.

Den 21 november 1929 växlades mellan Sverige och Canada ministeriella noter angående ömsesidigt fritagande från inkomstskatt i vissa fall av inkomster härrörande från rederirörelse (Sveriges överenskommelser med främmande makter nr 34, år 1929).

Under de senaste åren har från det svenska näringslivets sida framställts önskemål om att det sålunda ingångna partiella avtalet måtte ersättas med ett allmänt avtal med Canada för undvikande av dubbelbeskattning. I anledning härav upptogs i augusti 1949 frågan om inledning av förhandlingar mellan de båda ländernas regeringar i syfte att få till stånd ett dylikt avtal. Förhandlingarna ägde därefter rum i Ottawa under tiden den 26 september — den 4 oktober 1950. Förhandlingarna fördes å svensk sida av generaldirektören Rolf Dahlgren, f. d. kammarrättsrådet Otto Ekenberg samt juris doktorn K. G. A. Sandström. Vid dessa förhandlingar nåddes enighet mellan de båda förhandlingsdelegationerna om ett på engelska språket avfattat förslag till avtal för undvikande av dubbelbeskattning samt fastställande av bestämmelser angående ömsesidig handräckning i fråga om inkomstskatter. Efter skriftväxling mellan förhandlarna paraferades den 31 oktober 1950 respektive den 11 januari 1951 jämväl en på svenska språket avfattad avtals-text. Avtalsförslaget — vilket torde få såsom *bilaga*¹ fogas vid protokollet i detta ärende — överlämnades därefter av de svenska förhandlarna till chefen för finansdepartementet.

Avtalsförslaget remitterades den 3 februari 1951 till *kammarrätten*, som inkommit med utlåtande däröver den 20 i samma månad.

Under hand har meddelats, att man å canadensisk sida vore beredd att underteckna avtalsförslaget. Jag torde nu få anmäla frågan om godkännande av förslaget även å svensk sida.

¹ Bilagan, vilken fränsett underskrifterna är likalydande med det vid propositionen fogade avtalet, har här utelutits.

Till en början torde jag med några ord få beröra *det canadensiska skattesystemet*. I Canada uttagas skatter såväl till staten som till provinserna och kommunerna. Provinserna äga i huvudsak självbestämmanderätt rörande skatter till provinserna och till kommunerna inom respektive provins. Till staten utgår endast en inkomstskatt, *income tax*. Fysiska personer bosatta i Canada erläggga denna skatt enligt en progressiv skala, som börjar med 15 procent å beskattningsbara belopp icke överstigande 1 000 dollars och slutar med 269 160 dollars för beskattningsbara belopp av 400 000 dollars jämte 80 procent av det överskjutande beloppet. Av juridiska personer domicilierade i Canada uttages statlig inkomstskatt med 15 procent å beskattningsbara belopp icke överstigande 10 000 dollars samt med 38 procent av överskjutande belopp. Fysiska och juridiska personer, vilka anses icke bosatta i Canada, erläggga statlig inkomstskatt med i regel 15 procent å inkomst härflytande från Canada. Skatten uttages av dessa personer vanligen såsom definitiv källskatt.

Någon statlig förmögenhetsskatt utgår icke i Canada.

De canadensiska provinserna uttaga icke för närvarande inkomstskatt av fysiska personer. Canadas regering överenskom nämligen år 1946 med samtliga provinsregeringar med undantag av regeringarna i provinserna Ontario och Quebec, att den under en femårsperiod skulle äga uteslutande rätt att pålägga inkomstskatt å fysiska personer; i stället förband sig Canadas regering att till provinsregeringarna utbetala viss årlig gottgörelse. De ifrågavarande överenskommelserna utlöpa den 31 mars 1952. Provinserna Ontario och Quebec ha sedan år 1947 underlåtit att uttaga inkomstskatt å fysiska personer. I samtliga provinser utgår emellertid skatt å bodelags vinst. Skatten uttages med 7 procent i provinserna Ontario och Quebec och med 5 procent i övriga provinser.

Kommunal inkomstskatt utgår icke i Canada. Däremot uttaga kommunerna skatt å fast egendom — i vissa provinser beskatta kommunerna även annan egendom. Skatten, som varierar i olika provinser, utgår i regel med omkring 2 procent av egendomens värde eller viss angiven del därav.

Till förebyggande av internationell dubbelbeskattning innehåller den lag, som reglerar inkomstskatten till canadensiska staten, särskilda bestämmelser. Enligt nämnda lag äger nämligen fysisk eller juridisk person, vilken anses bosatt i Canada, rätt att från sin canadensiska skatt avräkna skatt, som han erlagt till någon utländsk stat å inkomst, åtnjuten från förvärvskällor inom denna stat. Avdraget får dock aldrig uppgå till större del av den canadensiska skatten än den skattskyldiges intäkter från förvärvskällor i ifrågavarande utländska stat utgöra i förhållande till hans samtliga intäkter för samma beskattningsår.

Efter denna kortfattade översikt av det canadensiska skattesystemet torde jag få något beröra frågan om *den teknik, som tillämpats vid utformandet av avtalsförslaget*. Som bekant har man i de flesta tidigare avtal

för undvikande av dubbelbeskattning, som Sverige avslutat, använt den tekniken, att man delat upp beskattningsrätten till olika inkomster mellan de båda avtalsslutande staterna. I dessa avtal har sålunda angivits, att den ena staten äger beskatta vissa slag av inkomst, som den andra staten då icke får beskatta, och tvärtom. I de avtal som Sverige avslutat med Amerikas förenta stater och Storbritannien har däremot använts en annan teknik än den nyss nämnda. I avtalet med Förenta staterna har sålunda tillämpats den metoden, att Sverige visserligen följer principen om uppdelning av beskattningsrätten till de olika inkomstslagen och sålunda åsätter taxering endast för de delar av den skattskyldiges inkomst, som Sverige enligt avtalet äger beskatta, men att Förenta staterna däremot medgivits rätt att primärt beskatta hela inkomsten — även om beskattningsrätten enligt avtalet tillkommer Sverige — varefter Förenta staterna medgiver amerikanska medborgare och i Förenta staterna bosatta fysiska eller juridiska personer avdrag från den amerikanska skatten för den i Sverige jämlikt avtalet utgående skatten (»credit of tax»-systemet). I avtalet med Storbritannien åter har tillämpats en delvis annan metod i det från beskattning i den ena eller andra staten undantagits vissa slag av inkomster, medan beträffande övriga inkomstslag förfarits på samma sätt som enligt avtalet med Förenta staterna, d. v. s. att Sverige följer uppdelningsprincipen och att Storbritannien från den brittiska skatt, som där bosatta fysiska eller juridiska personer ha att erlægga å viss inkomst, avräknar den skatt, som Sverige enligt avtalet äger uttaga å denna inkomst.

Såsom tidigare framhållits tillämpas enligt intern canadensisk skatterätt »credit of tax»-systemet. Canada har därför i de avtal, som detta land tidigare avslutat, genomgående tillämpat denna teknik för dubbelbeskattningens undanröjande. Då vid de svensk-canadensiska förhandlingarna man å ingendera sidan helt ville acceptera den andra statens system för undvikande av dubbelbeskattning, har avtalsförslaget — liksom det svenska avtalet med Storbritannien — utformats såsom en kompromiss. Avtalsförslaget överensstämmer sålunda i detta hänseende i huvudsak med avtalet med Storbritannien, men beträffande vissa inkomstslag innebär förslaget att även Sverige skall medgiva »credit of tax.»

De fall då systemet med »credit of tax» skall tillämpas även av Sverige avse inkomster i form av utdelning (artikel XV punkt 2 andra stycket), räntor samt royalties eller liknande utbetalningar med undantag bl. a. för royalties för utnyttjande av författarrätt eller av naturtillgångar (artikel XV punkt 2 tredje stycket). I samtliga dessa fall — då således Sverige beträffande inkomst från Canada, uppboeren av här bosatta personer, skall från den svenska skatten avräkna i Canada å denna inkomst utgående skatt — har i avtalet bestämts att den canadensiska skatten skall vara maximerad till 15 procent eller, i fråga om vissa utdelningar, till 5 procent (artikel VI punkt 1). Sverige äger emellertid beräkna skatten enligt här i riket tillämpade skattesatser på grundval av den skattskyldiges totala inkomst och reducerar sålunda endast denna skatt med den del därav, som motsvarar skatten i Canada.

Beträffande följande inkomstslag skall Canada tillämpa systemet med »credit of tax», under det att Sverige följer uppdelningsprincipen nämligen inkomst av rörelse bedriven från fast driftställe (artiklarna III och XV), inkomst i form av royalty eller liknande ersättning för kinematografisk film (artiklarna VII och XV), inkomst av fast egendom, härunder inbegripet royalty, som erlægges för utnyttjande av naturtillgångar (artiklarna VIII och XV) samt inkomst i vissa fall av personligt arbete (artiklarna IX punkt 3, X punkt 3 samt artikel XV). Detsamma gäller inkomster av sådant slag, som i avtalstexten icke särskilt behandlats; i dessa fall regleras beskattningsrätten av artikel XV. I de fall Canada skall medgiva »credit» skall detta ske — enligt artikel XV punkt 1 — i den omfattning, som överensstämmer med föreskrifterna i canadensisk skattelagstiftning. Av den tidigare lämnade redogörelsen för dessa föreskrifter framgår, att avdraget för svensk skatt således icke får uppgå till större del av den canadensiska skatten än den skattskyldiges intäkter från Sverige utgöra i förhållande till hans samtliga intäkter för samma beskattningsår. Genom att inkomstskatten i Canada i förevarande fall är för fysiska personer starkt progressiv och för juridiska personer — åtminstone vad beträffar större inkomster — relativt hög samt normalt endast en del av inkomsten är föremål för inskränkt skattskyldighet i Sverige, torde ifrågavarande avdragsrätt, ehuru avdraget är på nyss angivet sätt maximerat, kunna väntas i regel medföra ett fullständigt undanröjande av dubbelbeskattningen.

Vad härefter angår frågan om *vilka skatter, som inbegripas under det föreslagna avtalet* må framhållas, att avtalets giltighetsområde är så till vida begränsat, att detsamma — liksom avtalet med Storbritannien — avser endast statliga skatter samt endast skatter å inkomst, icke skatter å förmögenhet. Att förmögenhetsskatt icke inbegripits i avtalet beror på att Canada, som förut nämnts, icke har någon motsvarighet till den svenska statliga förmögenhetsskatten. Att provinsiella och kommunala skatter icke inbegripits i avtalet beror på att man å canadensisk sida förklarade sig formellt förhindrad att inbegripa den provinsiella och kommunala beskattningen under avtalet.

I enlighet med det nu sagda avser avtalet följaktligen, såvitt angår svenska skatter, allenast den statliga inkomstskatten och kupongskatten. Följden blir alltså, att kommunal inkomstskatt kommer att uttagas i vissa fall, då enligt avtalet ingen statlig inkomstskatt uttages. Vad åter angår canadensiska skatter gäller avtalet beträffande inkomstskatter, tilläggsskatter (surtaxes) däri inbegripna, vilka påläggas av Canadas regering. Vid beräkning av det belopp, varmed »credit» å canadensisk sida medgives, skall såsom svensk skatt anses jämväl bevillningsavgift för vissa offentliga föreställningar enligt 1908 års förordning i ämnet.

Avtalet skall jämväl tillämpas å alla andra statskatter av i huvudsak likartat slag, som påläggas av Sverige efter undertecknandet av avtalet, och å alla andra skatter av i huvudsak likartat slag, som påläggas av Canada efter avtalets undertecknande.

Beträffande frågan om *vilka skattskyldiga som inbegripas under avtalet* må framhållas, att avtalet gäller icke blott svenska och canadensiska medborgare, bosatta i endera staten, utan samtliga fysiska personer (oberoende av nationalitet) som äro bosatta i endera staten. Å svensk sida gäller avtalet, förutom i fråga om här bosatta fysiska personer, även fysiska personer, som här stadigvarande vistas. Å canadensisk sida har avtalet angivits skola omfatta envar fysisk person som är »resident of Canada». Det ifrågavarande canadensiska uttrycket torde praktiskt taget motsvara de båda svenska begreppen »bosatt» och »stadigvarande vistas». En person anses nämligen såsom »resident of Canada» om han under ett beskattningsår vistas i Canada sammanlagt minst 183 dagar.

I fråga om juridiska personer avses avtalet skola vara tillämpligt så snart den juridiska personen är »bosatt» i endera staten. En juridisk person anses enligt avtalsförslaget bosatt i Sverige om den juridiska personen bildats enligt svensk lag och ledningen och övervakningen av dess rörelse icke äger rum i Canada eller om den juridiska personen visserligen icke bildats enligt svensk lag men dess rörelse ledes och övervakas i Sverige. En juridisk person anses bosatt i Canada om ledningen och övervakningen av dess rörelse äger rum därstädes.

Vad angår *principerna för uppdelningen av beskattningsrätten mellan de båda staterna* må framhållas, att förslaget härutinnan i väsentliga delar bygger på de principer, som kommit till uttryck i tidigare av Sverige ingångna dubbelbeskattningsavtal, särskilt avtalet med Storbritannien. Emellertid föreligga vissa detaljvikelser från tidigare avtal. Jag tillåter mig att härutinnan hänvisa till den föreslagna avtalstexten. Dock torde det finnas anledning att här närmare beröra frågan om fördelningen av beskattningsrätten såvitt angår inkomst i form av utdelning å aktier.

Beträffande *beskattning av aktiebolags vinst* torde jag först få erinra om att den statliga beskattningen på detta område i Sverige så konstruerats, att staten uttager dels av bolaget en proportionell skatt (för närvarande 40 procent) å hela årsvinsten, oavsett om den utdelats till aktieägarna eller icke, dels av aktieägarna en progressiv skatt (för närvarande varierande mellan 10 och 70 procent) å av dessa uppbyren utdelning. Uppbäres utdelning från svenskt aktiebolag av andra svenska aktiebolag eller svenska ekonomiska föreningar, vilka icke driva bank- eller annan penningrörelse eller försäkringsrörelse, uttages däremot icke någon skatt å utdelningen. Utbetalas utdelningen till i utlandet bosatt betalningsmottagare — fysisk eller juridisk person — utgår kupongskatt å utdelningen efter en fix procentsats (för närvarande 20 procent). I Canada åter utgår till staten dels en skatt å bolagsvinsten, oberoende av om den utdelats eller icke (vilken skatt för närvarande uttages efter en skattesats av 15 respektive 38 procent) dels en progressiv skatt (där skattesatsen för närvarande varierar mellan 15 och 80 procent) å av fysisk person uppbyren utdelning; emellertid reduceras i

regel den totala skatt, som aktieägaren har att erlægga, med en tiondel av den del av skatten, som belöper på åtnjutna utdelningar. Icke heller i Canada beskattas inhemskt aktiebolag för utdelning från annat inhemskt bolag. Då utdelning betalas till en aktieägare — fysisk eller juridisk person — som icke är bosatt i Canada, avdrages inkomstskatt med 15 procent vid utbetalningen. Om ett i Canada domicilierat bolag däremot utbetalar utdelning till ett utländskt bolag, som äger alla de aktier i förstnämnda bolag, vilka under alla förhållanden ha fullt röstvärde — med undantag av »directors' qualifying shares» (aktier som bolagets direktörer enligt lag eller bolagsordning ha att deponera såsom säkerhet för sin förvaltning) — utgår skatt å utdelningen med endast 5 procent. För att denna lägre skattesats skall tillämpas kräves emellertid ytterligare antingen att dotterbolagets huvudsakliga verksamhet består i lånerörelse eller att icke mer än en fjärdedel av dotterbolagets bruttoinkomst för vederbörande beskattningsår utgör uppburen ränta eller utdelning från andra bolag än helägda dotterbolag.

För det fall, då ett *bolag i Canada betalar* utdelning till en i Sverige bosatt, här skattskyldig aktieägare, innebär avtalsförslaget följande. I Canada uttages inkomstskatt av bolaget i vanlig ordning samt inkomstskatt såsom definitiv källskatt av aktieägaren med högst 15 procent (artikel VI punkt 1). Om den svenske aktieägaren är ett bolag, som äger mer än 50 procent av de aktier i det utdelande bolaget, vilka under alla förhållanden ha fullt röstvärde, får emellertid den canadensiska skatten å utdelningen icke överstiga 5 procent. Är utdelningsmottagaren i Sverige ett bolag, uttages icke någon statlig skatt i Sverige (artikel XV punkt 2 första stycket). Är utdelningsmottagaren icke ett bolag, påföres statlig inkomstskatt i Sverige beräknad å utdelningens bruttobelopp men avdrages från den i enlighet härmed påförda svenska skatten ett belopp, motsvarande 15 procent av det sålunda beskattade beloppet (artikel XV punkt 2 andra stycket).

Härjämte uttages kommunal inkomstskatt i Sverige i vanlig ordning.

I det motsatta fallet eller då ett *bolag i Sverige betalar* utdelning till en i Canada bosatt, där skattskyldig aktieägare gäller följande. Bolaget inkomstbeskattas i Sverige i vanlig ordning. Den svenska kupongskatten å utdelningen nedsättes till 15 procent (artikel VI punkt 2). Därest utdelningsmottagaren är ett canadensiskt bolag, som äger mer än 50 procent av de aktier i det utdelande svenska bolaget, vilka under alla förhållanden ha fullt röstvärde, nedsättes den svenska kupongskatten till 5 procent. I Canada påföres utdelningsmottagaren inkomstskatt enligt vanliga regler men Canada medgiver »credit of tax» för den svenska kupongskatten (artikel XV punkt 1).

Beträffande *ömsesidig handräckning* stadgas i avtalsförslaget, att svenska finansdepartementet och canadensiske ministern för skatteärenden (eller hans befullmäktigade ombud) skola utbyta sådana upplysningar rörande beskattningsfrågor, som äro tillgängliga för dem eller som de kunna inhämta jämlikt sin egen lagstiftning och som skulle bidra till att sä-

kerställa regelmässig taxering och uppbörd i fråga om i avtalet avsedda skatter eller säkerställa tillämpningen beträffande dessa skatter av de lagbestämmelser, som avse att förhindra skattebedrägeri. Vidare upptagas vissa föreskrifter, avseende att begränsa uppgiftsskyldigheten med hänsyn bl. a. till de skattskyldigas berättigade anspråk på sekretess i fråga om vissa affärsförhållanden.

Beträffande *avtalets ikraftträdande* föreslås, att avtalet träder i kraft med utväxlingen av ratifikationshandlingarna och förbliver gällande så länge detsamma icke uppsäges av någondera staten. Efter utväxling av ratifikationshandlingarna skall avtalet å svensk sida tillämpas första gången vid 1951 års taxering. I fråga om svensk kupongskatt avses avtalet skola tillämpas beträffande skatt å utdelning, som förfaller till betalning den 1 januari 1950 eller senare. Å canadensisk sida skall avtalet tillämpas dels beträffande skatt som i Canada domicilierade personer skola erlagga för inkomster under beskattningsåret 1950 eller under följande beskattningsår och dels beträffande skatt som uttages av i Sverige domicilierade personer för belopp, som den 1 januari 1950 eller senare erlagts till eller gottskrivits sådana personer.

Det nu gällande avtalet mellan Sverige och Canada angående ömsesidigt fritagande från inkomstskatt av inkomster härrörande från rederirörelse skall icke äga tillämpning under tid, då det föreslagna allmänna avtalet är gällande.

Kanmarrätten har i sitt remissyttrande förklarat sig icke hava annan erinran att framställa mot avtalsförslaget än att — med hänsyn till det förslag till ändring av bestämmelserna i 70 § 2 mom. kommunalskattelagen, som riksdagens år 1950 församlade revisorer framlagt — det varit önskvärt att artikel IX punkt 2 fått sådan avfattning att skattefrihet i Sverige för där berörda personer inskränkts till canadensiska medborgare.

Departementschefen. Det är för svensk affärsverksamhet av icke oöbetdligt intresse att ett avtal för undanröjande av dubbelbeskattning sluttes mellan de båda staterna. Genom det förslag till avtal, om vilket de båda staternas förhandlingsdelegationer enats, torde en faktisk reciprocitet i hudsak vinnas och förslaget synes jämväl i övrigt innebära en i stort sett tillfredsställande lösning av de hithörande spörsmålen.

Det största värdet av det föreslagna avtalet torde vara, att det i skattehänseende skulle bereda relativ trygghet åt svenska företag som arbeta i Canada. Bindandet av den canadensiska källskatten å räntor och vissa royalties samt å utdelningar vid högst 15 procent — i fall då svenskt moderbolag äger mer än 50 procent av de röstberättigade aktierna i canadensiskt dotterbolag vid högst 5 procent — torde i sådant avseende framför allt böra observeras. Den svenska statsskatten å från Sverige utgående royalties har i motsvarande fall icke bundits vid fix procentsats, medan så

däremot är förhållandet beträffande kupongskatten å aktieutdelningar. Avtalsförslaget innefattar å andra sidan ett åtagande från vardera staten att åt därstädes hemmahörande fysiska och juridiska personer medgiva ett motsvarande avdrag från dess statsskatt i anledning av den i den andra staten utgående skatten å inkomster av nyssberörda slag. Då det utan tvivel är en olägenhet med tidigare träffade dubbelbeskattningsavtal att i sådana fall, där beskattning genom avdrag vid källan förekommer, dubbelbeskattningen kommit att delvis kvarstå, torde det böra hälsas med tillfredsställelse att genom det föreliggande avtalsförslaget dylik dubbelbeskattning i princip helt undanröjts.

Jag kan i princip instämma i vad kammarrätten anfört angående avfattningen av artikel IX punkt 2 i avtalsförslaget. Emellertid har jag av den svenska förhandlingsdelegationen inhämtat, att avtalspunkten i fråga erhöll sin föreslagna utformning på direkt hemställan av den canadensiska delegationen och under beaktande av den svenska lagstiftningens nuvarande ståndpunkt. En aktion i syfte att åstadkomma en annan avfattning av stadgandet torde med hänsyn härtill icke lämpligen böra vidtagas förrän den interna svenska lagstiftningen på denna punkt eventuellt blivit ändrad. Jag anser sålunda — under beaktande tillika av önskvärdheten att undvika ytterligare uppskov med undertecknandet — att stadgandet för närvarande bör godkännas i dess nu föreliggande lydelse.

Under erinran att det torde ankomma på ministern för utrikes ärendena att göra framställning rörande avtalets undertecknande hemställer föredragande departementschefen härefter, att Kungl. Maj:t måtte för sin del godkänna det föreliggande förslaget till avtal för undvikande av dubbelbeskattning samt fastställande av bestämmelser angående ömsesidig handräkning i fråga om inkomstskatter.

Denna av statsrådets övriga ledamöter biträdda hemställan bifaller Hans Maj:t Konungen.

Ur protokollet:

Otto Winther.

Utdrag av protokollet över utrikesdepartementsärenden, hållet inför Hans Maj:t Konungen i statsrådet å Stockholms slott den 2 mars 1951.

Närvarande:

Statsministern ERLANDER, ministern för utrikes ärendena UNDÉN, statsråden MÖLLER, SKÖLD, QUENSEL, DANIELSON, VOUGT, ZETTERBERG, NILSSON, STRÄNG, ERICSSON, ANDERSSON, LINGMAN, HAMMARSKJÖLD.

Föredragande:

Ministern för utrikes ärendena UNDÉN,

I enlighet med föredragandens av statsrådets övriga ledamöter biträdda hemställan behagar Hans Maj:t Konungen uti ärendena 1:o) och 2:o) fatta det beslut, som vid varje ärende antecknats.

2:o)

Genom beslut den 23 februari 1951 har Kungl. Maj:t på föredragning av chefen för finansdepartementet godkänt förslag till avtal mellan svenska och canadensiska regeringarna för undvikande av dubbelbeskattning samt fastställande av bestämmelser angående ömsesidig handräckning i fråga om inkomstskatter.

Kungl. Maj:t finner gott bemyndiga beskickningschefen i Ottawa att underteckna ifrågavarande avtal.

Ur protokollet:
Sture Johanson.

*Utdrag av protokollet över finansärenden, hållet inför Hans Maj:t
Konungen i statsrådet å Stockholms slott den 13 april
1951.*

Närvarande:

Statsministern ERLANDER, ministern för utrikes ärendena UNDÉN, statsråden MÖLLER, SKÖLD, QUENSEL, DANIELSON, VOUGT, ZETTERBERG, NILSSON, STRÄNG, ERICSSON, MOSSBERG, ANDERSSON, LINGMAN, HAMMARSKJÖLD, NYGREN.

Chefen för finansdepartementet, statsrådet Sköld, anför efter gemensam beredning med ministern för utrikes ärendena.

Sedan Kungl. Maj:t den 2 mars 1951 på föredragning av ministern för utrikes ärendena bemyndigat beskikningschefen i Ottawa att för Sveriges del underteckna avtal mellan Sverige och Canada för undvikande av dubbelbeskattning samt fastställande av bestämmelser angående ömsesidig handräckning i fråga om inkomstskatter av en lydelse svarande mot det förslag Kungl. Maj:t den 23 februari 1951 för sin del godkänt, har nämnda avtal den 6 april 1951 blivit vederbörligen undertecknat.

I anledning härav hemställer jag, under återopande av vad jag den 23 februari 1951 anfört i ärendet, att Kungl. Maj:t måtte i proposition föreslå riksdagen att

dels godkänna nämnda avtal;

dels ock bemyndiga Kungl. Maj:t att, i den mån det för genomförande av ifrågavarande avtal erfordras, vidtaga ändringar i verkställda taxeringar.

Med bifall till denna av statsrådets övriga ledamöter biträdda hemställan, förordnar Hans Maj:t Konungen att proposition av den lydelse bilaga till detta protokoll utvisar skall avlätas till riksdagen.

Ur protokollet:

Karl-Ingmar Edstrand.